

我屬

9
中亞洲俄屬遊記下卷

目錄

章第一

自撒馬兒罕至其達布

章第二

自其達布至沙爾

章第三

自沙爾至卡什

章第四

論布哈拉

章第五

論布哈拉都城

章第六

續論布哈拉

章第七

論布哈拉之猶太人

章第八

論布哈拉

章第九

論布哈拉

章第十

自布哈拉自加瑞

章第十一

論加瑞

章第十二

論亞母河上游

亞母卽上卷
之阿母河

章第十三

自加瑞至加巴科里

章第十四

自加巴科里至皮廚魯亞勒三朱魯富斯克

章第十五

論皮廚魯亞勒三朱魯富斯克

章第十六

自皮廚魯亞勒三朱魯富斯克至機窪

章第十七

論機窪沙漠草地及其國史

章第十八

論機窪都城及學校

章第十九

論機窪寺及禮拜儀節

章第二十

自機窪至塔疏斯

章第二十一

自塔疏斯至苦尼亞爾眞治

章第二十二

論苦尼亞爾眞治及機窪北境

章第二十三

自苦尼亞爾眞治至苦尼亞非昔爾

章第二十四

自苦尼亞非昔爾至薩慮卡米湖

章第二十五

論薩慮卡米什兩湖及亞母河舊址

章第二十六

自薩慮卡米什至卡布連科爾

章第二十七

自卡布連科爾至科喇斯挪佛斯克

章第二十八

論土耳其尼亞

章第二十九

論俄人進木富

章第三十

續論木富

章第三十一

由科喇斯挪佛斯克回國

中亞洲俄屬游記卷下

英國教士蘭士德著

楊樞譯

自撒馬兒罕至其達布

此書標題俄羅斯之中亞細亞

以所載皆俄屬中亞細亞事也其風土人情上卷已詳者不
具論試臚舉布哈拉機窪木富諸部可乎余向乘馬車今由
撒馬兒罕取道改乘健馬行囊輜重不能攜帶除隨身應用
外悉交車夫付至卡什土人名車曰亞巴車夫曰亞巴其什
行李安置妥當西歷十月二日午後辭別撒馬兒罕巡撫隨

卡什卽邱處機
西遊記之碣石
也陳誠使西域
記云碣石在撒

馬兒罕西南約
二百六十里

帶通事二名，一韃子，名雅古通俄語，一英人，名昔非爾精醫道，兼通俄語，另有撒馬兒罕巡撫派來二人，一名霍喇治一

名法蘇羅由撫署同發，行不數武，望見當日鐵木真營盤，沿

路民居，屋宇整齊，草木繁茂，一勝地也，行至安科，漸次崎嶇，

荆棘叢生，野無青草，行十五英里，每一英里約中國三里三至俄營，道路

稍平，漸有車道，再越一坡，卽抵卡喇土畢衛所，按卡喇土畢卽西域水道

記所載敖罕之鄂勒堆帕城也該處砲台堅固，用以防堵俄人，西歷一千八

百六十八年布哈拉人與俄兵大戰於此，後爲俄將亞喇摩

富摧折殆盡，俄兵未至以前，該處衛所不許教外之人擅入，

此所云高五千
二百尺巖石聳

今則禮拜寺內皆可住人，十數年間，風俗爲之一變，良可歎也。余將抵衛所，有人前來接候，迎入禮拜寺，寺內設有帳房，地方雖小，卻修潔可人，坐定，主人設饌畢，各就寢。是日行三點半鐘，計程二十一英里。次早七點半鐘，由卡喇土畢起程，路經卡他瑞，有河與地同名，渡河見農人，相與理禾，不須人打，祇用牛踏。法用二牛，將稻草鋪地，中豎一柱，截以橫竿，以一牛繫於竿末，使童馭之，復以一牛與橫竿平列，令其齧向柱，牛頭之繩繫於彼牛之後，如曲尺形，彼牛前進，則牽此牛橫踏，其稻自落。行里許，轉入窄路，遂陟高山，此山名曰塔達。

時卽明史渴石
國鐵門關也

卡喇卡高五千二百尺，巖石聳峙，其險異常。登至山巔，俯視村莊，頗悅心目。此山自上而下，二十二英里。山下卽開拿布拉境內。遙見縣令暨總戎，帶領數人，乘馬而至。余與縣令總戎握手後，畧敘寒暄。縣令問俄王安好，次問總督車尼富，次及將軍亞喇摩富。余答曰：在俄都時，俄王與將軍皆無恙。總督亦好。總戎進曰：僕奉王命而來，問足下安否。吾王聞足下不憚千里跋涉，心竊喜，特遣我輩來迎。言畢，縣令邀至開拿一敘，開拿蓋村落也。布哈拉人夏住布棚，冬居土屋，住布棚時，則以土屋儲家具。余至縣署下馬，主人導入，席上陳設葡

萄糖果杏仁核桃瓜果各色其俗先果後肴席撤則以所餘贈客主人亦如之余命通事雅古納諸袋中遂出示車尼富制軍函縣令閱畢問同行者姓名問余擬住幾日乃赴其達布一一答之並告以擬卽進發縣令就此書記並言如此則明日可見國王矣午後三點鐘收拾行李與縣令總戎偕行各站有人護送由開拿布拉至其達布計程五英里沿途平坦均有車道經過其喇隘口渡卡斯卡河遙見土城牆圍五十三英里其達布沙布皆在城內城外各處四時泥湓冬日不乾馬行不便總戎與余並驅入城百姓鞠躬向總戎口呼

薩喇安亞利甘木斯二語者譯言安康之謂也進城後馬隊來接充當前導按布哈拉俗將至宮門或大廈理宜下馬余蒙優待乘至屋內前院總戎導入是日約行三十英里計自撒馬兒罕至此共五十英里

自其達布至沙爾

其達布房屋罕有堂室余之廨房長

十二尺闊十尺房門六扇大半櫺格不通風行裝甫卸有使臣來問客欲何爲答以欲換銀錢遊玩城邑問擬住幾日向聞外客至此以小住三日爲敬遂答以三日於是使者覆命傳王諭云三日太速最少亦留七日銀錢早經妥備但覲見

後方能出遊。少頃入席，所陳果肴頗似開筵，此外尚有白糖六包、冰糖數盒，用以贈客。其達布一帶，向不產糖，均由俄來。席撤，移座於後院之葡萄架下，伶人擁入，鼓手五，歌童四，身穿紅袍，寬袖，鬆褲，赤足，長髮，類如處子。始則拍掌緩步，繼而跳舞，唱曲，並翻筋斗。諸戲歌喉婉轉，嫵娜異常。又有兩人手持蠟燭，照着歌童，固作戲語，引人嘲笑。演畢，主人命童近前列坐，客爭遺茶果，童受之，嘗少許，回敬贈者。贈者以爲樂，且以爲榮。民間富族宴會，俱有童戲。聞國王亦畜歌童，每夜七點鐘開演，至十點鐘止。歌童既散，天已不早，余就寢焉。次早

王使人問安，並問到後寂寞否。答以看書寫字，殊不寂寞。此人官總兵，兼內廷侍衛，曾在東土耳其國都多年，狀貌魁梧，與之談論，頗有條理。贈以馬祖箴言，渠閱數行，遂言上帝降人間經書四本，馬祖箴言其一也。閱後以鬻就書，再三申謝，藏之懷中而去。余出院閒步，黃花滿徑，秀色可餐。花基以土爲之，殊雅致。王又使人來言，本擬今日接見，以余初到，不免疲倦，約明日午間余擬偕同伴出外遊行。值班者曰：非國王允准，不得出門。晚間王命副提督暨步軍統領，帶領宿衛兵三十名來護衛。因延提督諸君入坐，出示札非夫人畫本，由

雅古譯出俄語，從旁解說，伊等閱畢，中一人云：此種畫本，四十年來所未見。次早，出視諸兵，內有哨弁二員，一穿花布長衫，頭戴黑羊皮帽，身佩長劍，一佩鐵鉞，蓋以別品秩。兵丁所用全係舊鎗，竟有前八九十年者。官兵號褂均無字記，彼此不同，想必自備，非官置也。其達布城內有砲十二尊，據言馬兵六千，戰兵八千，統計一萬四千名，正與哨弁談論間，使者來云：國王準備，請余覲見。曩聞牧師與商人服色，國王莫辨，覲見時須着官衣，佩帶寶星。彼自起敬，於是整齊衣冠，隨使者而去。衛兵前導，同伴二人先行，余居中，通事在後，沿途觀

者人海人山，轉入市場，買賣皆停。途中兒童，左之右之，先觀爲快。余按轡徐行，不數武，望見王城，城頗高聳，四面土牆，城門兩旁，立有土塔，乃布哈拉王夏間住蹕之所，名曰夏宮。城之內外，兵士排列，舉槍示敬。有官二員，迎面來，余卽下馬，中有一員，引余進內，經兩重門，望見國王，轉過遊廊，卽是大殿。布哈拉朝覲之禮，除引見官外，另有侍衛二人，扶掖左右，恐朝見者傾跌，以致失儀。余則不派侍衛，蓋知泰西人慣見國王，不致傾跌失儀耳。上殿後，余以見俄王之禮見之，向王鞠躬，殿上僅有地氈，別無陳設，惟兩椅而已。鞠躬後，王與余握

手讓坐，王寬厚和平，不類乃父之苛刻。現年五十八歲，髮鬚未白，在位二十三年也。坐次，通事雅古，昔非爾，立於旁。朝臣立後，王曰：君不憚山川之險，遠臨敝邦，使寡人得見，不勝欣幸。途次無恙乎？余對曰：無恙，並言俄官准我遊至皮廚魯亞勒三朱魯富斯克，可否求大王准我至查瑞，復由查瑞至亞母江。王曰：可。又言余乃牧師監督，頗識希伯羅及希臘文字，大王藏書甚富，可否准予一觀。王曰：所有書籍，只管披覽。抵都時，派員與君往觀可也。余又言五洲內牢獄醫院，到者十之七八，至於東俄羅斯牢獄醫院，則無一不到，不識大王境

內牢獄醫院，可以觀否？王默然不答。余未進宮之先，探問國王所喜何物，僉言所喜者新奇之物。余在倫敦時，未擬遊布哈拉，故新奇之物迄未購備，祇得將自披之紅衫解獻於王。曰：此係英國牧師之服。聞大王亦係教長，願以奉獻。王受之，而不言謝。余曰：大王願聞英國之事乎？王又不言。余因此告別。王曰：少坐。君所欲言者英國政體歟？抑君遊歷之事歟？余對曰：敬候垂問。王曰：君遊列國，其意何居？對曰：欲往各國牢獄醫院散書，且性好古，故不憚煩也。王曰：知君來意矣。余遞與兩函，並書一本。王一覽，交與內侍，不發一言。余握手告別。